

СПОСОБЫ РЕАЛИЗАЦИИ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В СОВРЕМЕННОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ (ФОНЕТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

Е. И. Стефановская

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

e-mail: stefanovskayak@gmail.com

Настоящее исследование посвящено особенностям реализации фонетической языковой игры в современном спортивном репортаже, комментарии и интервью. Данная разновидность языковой игры широко представлена в спортивной риторике и служит преимущественно для усиления экспрессивного и эмоционального воздействия на реципиента.

Ключевые слова: спортивный дискурс; спортивная риторика; языковая игра; фонетическая языковая игра.

PHONETIC LANGUAGE PLAY IN MODERN SPORTS DISCOURSE

E. I. Stefanovskaya

Belarusian State University

Minsk, Belarus

e-mail: stefanovskayak@gmail.com

The article considers language play at a phonological level used in sport-related newspaper and magazine articles, commentaries and interviews. This type of language play is widely represented in sports discourse and serves mainly to enhance the expressive and emotional impact on the recipient.

Keywords: sports discourse; sports rhetoric; language play; phonetic language play.

Спортивный журналист уже давно рассматривается как особый тип языковой личности, которая наряду с выполнением непосредственных обязанностей по диссеминации спортивно значимой информации определяет новые медийные тенденции, участвует в формировании подъязыков, является носителем идиостиля.

Не вызывает удивления тот факт, что на протяжении не одного десятилетия спортивный дискурс является образцом настоящего риторического искусства и мастерства. Прецедентные имена, ситуации, феномены и тексты, метафорические обороты речи, средства художественной выразительности, комбинация различных функциональных стилей, элементы шоуизации, языковая игра на всех уровнях – все это лишь основные инструменты, благодаря использованию которых спортивный журналист превращается в спортивного ратора. В рамках данной пуб-

ликация мы бы хотели остановиться на последнем пункте списка – языковой игре.

Данному лингвистическому явлению посвящено множество работ. В разные годы вопросом языковой игры занимались В. Г. Костомаров, Н. Д. Бурвикова, В. З. Санников, Б. Ю. Норман, Е. А. Земская, М. В. Китайгородская, С. В. Ильясова, Л. П. Амири, В. И. Шаховский, Т. А. Гридина, Н. Н. Розанова и многие другие ученые. Сам термин «языковая игра» стал «одним из наиболее популярных терминов в отечественном языкознании конца XX – начала XXI вв.» [1, с. 28].

Трактовки понятия «языковая игра» весьма различны и неоднозначны, а в некоторых случаях и противоречат друг другу. С учетом специфики спортивного дискурса мы придерживаемся определения В. И. Шаховского: языковая игра – «это результат оригинального, нестандартного варьирования языковых и речевых норм на базе креативной компетенции коммуникантов в определенном эмотивном дискурсе» [2, с. 367].

Неудивительно, что в таком эмотивном дискурсе как спортивный языковая игра является одной из наиболее частотных стратегий достижения повышенной эмоциональности и экспрессивности изложения. Она обнаруживается на всех уровнях: от фонетического до синтаксического. В рамках настоящего исследования в фокусе внимания оказывается фонетическая языковая игра, которая реализуется при помощи таких механизмов, как:

а) аллитерация (повтор одинаковых или сходных согласных звуков): *Чешская черствость* (подзаголовок) (повтор звуков [ч'] и [с]); *Прекрасен Годин, годен Годин* (повтор звуков [г], [д] и [н]); *Шемп и Шипулин, эти два «Ш» Антхольца* (повтор звука [ш]); *Башкирское чудо – Максим Чудов* (повтор звуков [ч'] и [д]); *Поборский поборется еще* (повтор звуков [п], [б], [р] и [с]); *Нет Пепе. Кто же будет сегодня испепелять?* (повтор звука [п']);

б) ассонанс (созвучие гласных звуков): *Прекрасен Годин, годен Годин* (повтор звуков [о] и [и]); *Башкирское чудо – Максим Чудов* (повтор звуков [у] и [а]); *Поборски поборется еще* (повтор звука [а]); *Нет Пепе. Кто же будет сегодня испепелять?* (повтор звука [е]); *Неужели это Дьяков? Это Дьяков! Ну дьявол Дьяков* (повтор звуков [(й)а] и [а]).

Обращает на себя внимание тенденция частого совмещения приемов аллитерации и ассонанса в одном и том же примере.

в) рифмованный каламбур (разновидность каламбура, которая основана на комическом использовании рифмующихся слов): *Боголий-Титовец – всем соперникам капец; В этой гонке Шипулин не Пулин;*

Матвей, не робей; Да это же Вильям Галлас. Галлас-Алмаз; Шшулин! Пулин! И Фуркад тоже Пулин; (о биатлонистке Ирине Старых) *Ирина Быстрых, Ирина Молодых;*

г) оноματοпeя (звукотрагическое): *Бахман оправдала свою фамилию – бах-бах;* (про удар Б. Баштуша) *И вот бабаштуш прямо в Реброва;*

д) межъязыковая паронимия (комическое или образное семантическое сближение слов из разных языков, которые имеют схожее звучание, а иногда еще и некоторое совпадение морфемного состава: *У Грина имеется грин-карта на 8 место* (сближение фамилии канадского биатлониста Б. Грина и русское ‘грин-карта’, которое, стоит отметить, является калькой английского ‘green card’); *Идет снег и мешает Йеорему показать ядерный результат* (сближение фамилии норвежского биатлониста Х. Йедрема и русского ‘ядерный’); *Голубец, точнее Томаш Холубец – так правильнее будет говорить про чешского спортсмена. Но голубчик он хороший – финишировал в восьмерке* (сближение фамилии чешского биатлониста Т. Холубца и русского ‘голубец’); *На замену у камерунцев вышел Жоб и будет играть в нападениях. Теперь у камерунцев впереди Жоб. Если бы он был защитником, то Жоб у камерунцев был бы сзади* (сближение фамилии камерунского футболиста Т. Жоба (в связи с тенденцией оглушения конечного звонкого согласного в русском языке произносится как [жоп] и вульгарного русского слова ж*па));

е) межъязыковая омонимия (полное или частичное совпадение звуковой и/или графической форм (плана выражения) единиц, принадлежащих разным языкам и имеющих в них разные лексические значения (планы содержания)): *Яков Фак был в свое время очень многообещающим юниором, потом был спад, ну а сейчас вновь подъем, и я не стану говорить, что Фак показывает всем тем, кто не верил в него* (совпадение фамилии хорватского биатлониста Я. Фака и русского ‘показать фак’); *Александр Вольф по-волчь, по-волчь выгрызает себе место* (совпадение фамилии немецкого биатлониста А. Вольфа и немецкого ‘Wolf’ (волк)); *Геральд Хениг невероятно тихий, я бы даже назвал его тишайшим, как Алексея Михайловича, царем* (совпадение фамилии тренера женской сборной Германии по биатлону Г. Хенига и немецкого ‘König’ (царь)); *А вот и Паулина Фиалкова из сборной команды Словакии, но пока этот словацкий цветочек, как мы видим, работает на грани своих возможностей* (совпадение фамилии словацкой биатлонистки П. Фиалковой и русского ‘фиалка’ с последующей генерализацией по критерию гипо-гиперонимических отношений от ‘фиалки’

до ‘цветка’); *Пока Граф на отметке 1,9 км свой графский титул отстоял* (совпадение фамилии немецкого биатлониста Д. Графа и русского ‘граф’); *Не получился точный пас у Луиша Фигу – вот уж воистину говорящая фамилия* (совпадение фамилии португальского футболиста Л. Фигу и винительного падежа русского существительного ‘фига’); *Хорошо, что это был не нигерийский защитник Йобо, а то напрашивались бы совсем другие аналогии* (созвучие фамилии нигерийского футболиста Д. Йобо и непристойного русского существительного ‘ё*’); *Вратарь шведов Томми Сало – фамилия прямо для сборной Украины* (созвучие фамилии шведского хоккеиста Т. Сало с русским ‘сало’).

Следует отметить тот факт, что в ряде примеров наблюдается двойная, или реверсивная, межъязыковая омонимия. Так, например, в ремарке *Александр Вольф по-волчьи, по-волчьи выгрызает себе место* прослеживаются следующие стадии создания языковой игры: проведение омонимической параллели между оригинальной (немецкой) версией фамилии биатлониста Wolf и немецким ‘Wolf’ (волк), заимствование немецкой фамилии Wolf в русский язык, заимствование омонимической параллели в русский язык, метафорическое переосмысление данной омонимической параллели.

ж) интраязыковая омонимия (полное или частичное совпадение звуковой и/или графической форм (плана выражения) единиц одного языка, но имеющих разные лексические значения (планы содержания)):

– *Малышко – он, может быть, малышка, но вырастет гигантом* (сближение фамилии российского биатлониста Д. Малышки и слова ‘малышка’);

– *Кутузов забрасывал диск в чужую зону, Кривоножкин не сумел его догнать. Да, фамилия оправдывает себя* (сближение фамилии российского хоккеиста М. Кривоножкина и сочетания ‘кривые ноги’);

– *Появляется Бессмертных. Бессмертных, надо оправдать фамилию и сдюзить на этом этапе* (сближение фамилии российского лыжника А. Бессмертных и лексемы ‘бессмертный’);

– (о биатлонистке О. Зайцевой) *Вот теперь я вижу настоящую заячью работу* (сближение фамилии российской биатлонистки О. Зайцевой и лексемы ‘заяц’ с последующей морфологической трансформацией в разряд прилагательных);

– *Сама фамилия Хохлова просто обязывает его к тому, чтобы он забил гол украинцам* (созвучие фамилии российского футболиста Д. Хохлова и этнофолизма ‘хохол’).

Таким образом, нами было выделено семь основных инструментов языковой игры на фонетическом уровне, которые активно используются

в современном спортивном дискурсе. Приведенные примеры демонстрируют, что данная разновидность языковой игры реализуется преимущественно для достижения комического эффекта, который в свою очередь способствует усилению общей эмоциональности и экспрессивности спортивных материалов.

Библиографические ссылки

1. Ильясова С. В., Амири Л. П. Языковая игра в коммуникативном пространстве СМИ и рекламы. М. : ФЛИНТА, 2022. 296 с.
2. Шаховский В. И. Лингвистическая теория эмоций: моногр. М. : Гнозис, 2008. 416 с.